

# Language and subject matter reunited: A bilingual approach for teaching Modern Foreign Languages at Higher Education Institutions

Christian Fandrych

## Abstracts

Der Beitrag versteht sich als Plädoyer für ein integriertes Fach- und Sprachcurriculum in fremdphilologischen Studiengängen. Zunächst wird die Rolle der Sprachpraxis in fremdphilologischen Studiengängen mit Blick auf deutsche und britische Hochschulen beleuchtet, und es werden aktuelle Herausforderungen und einige traditionellere Lösungsversuche kritisch diskutiert (Abschnitt 1). Es wird argumentiert, dass eine wissenschaftssprachliche Kompetenz in beiden Sprachen – in der Ausgangssprache (bzw. der Sprache der Hochschule) ebenso wie in der Zielsprache – eine Schlüsselqualifikation derartiger Studiengänge darstellen sollte. Dem tragen aber viele Studiengänge nicht ausreichend Rechnung. Im zweiten Abschnitt wird skizziert, wie ein integriertes Curriculum eines fremdphilologischen Studiengangs aussehen könnte, und welche Modelle für die eher sprachpraktischen und die eher fachwissenschaftlichen Lehrveranstaltungen vielversprechend zu sein scheinen. In einem dritten Abschnitt werden praktische Vorschläge für die Entwicklung aufgeklärt-bilingualer fachwissenschaftlicher Veranstaltungen vorgestellt.

The paper advocates for the integration of content and language curricula within foreign language study programmes. Firstly, the importance of the use of the foreign language within foreign language degree courses will be discussed with regard to German and British Higher Education Institutions critically pointing to current challenges and some traditional ways of dealing with these challenges (section 1). The paper argues that scientific language competence in both languages - the source language (e.g., the language of the higher education institution) as well as the target language - should represent a key qualification within such study programmes. Only few degree courses take this into account. Section two presents features of a potential integrated curriculum of language study programme and discusses which models for language-related as well as content-related courses might be promising. Thirdly, the paper discusses practical ideas for the development of informed-bilingual content-integrated courses.

Cette étude met en avant l'intégration des matières dans l'enseignement des langues au sein des programmes d'études en langues étrangères. Premièrement, l'importance de la pratique de la langue étrangère au sein des programmes d'études en langue étrangère sera discutée à l'aide d'exemples d'institutions d'enseignement supérieur en Allemagne et en Grande Bretagne, mettant en lumière les défis actuels et quelques mesures traditionnelles dans la matière. L'étude revendique que la compétence scientifique dans les deux langues - la langue source (c'est-à-dire la langue de l'institution d'enseignement supérieur) ainsi que la langue cible - représente une qualification clé. Or, très peu de programmes d'études prennent en compte ce phénomène. Dans un deuxième temps l'étude discute d'un curriculum intégré pour les programmes d'études de langues étrangères et présente quelques modèles qui semblent être prometteurs pour les cours de langue et les cours de la matière enseignée. Finalement, l'article présente des propositions pratiques concernant le développement de cours dans la matière à vocation bilingue approfondie.

Prof. Dr. Christian Fandrych  
Herder-Institut  
Universität Leipzig  
Beethovenstr. 15  
04107 Leipzig  
E-Mail: [fandrych@uni-leipzig.de](mailto:fandrych@uni-leipzig.de)